高知県安徽省友好交流委員会

2014年3月発行

ニーハオ安徽

第35号

你好安徽



安徽大学正門において
安徽省教育庁関係者と
在安徽大学正门与
安徽省教育厅的工作人员合影

Contents

- 安徽省訪問（事務レベル協議）と友好提携20周年に向けて
  高知県国際交流課　與名 良
- 高知大学安徽事務所を開設
  高知大学研究国際部国際交流課
- 教えることは教わること
  高知大学特任教師　唐 千友
- 高知大学に留学して
  高知大学特別聴講学生　古 君瑶
- 安徽大学へ留学で行って
  人文学部国際社会コミュニケーション学科　山下 萌子
- JICA家庭保健プロジェクトについて
  高知県健康政策部参事　家保 英隆
- 当委員会の本年度事業より
- 高知での生活を振り返って
  高知県国際交流員　劉 淼

- 安徽省访问（事务协商）与友好交流20周年
  高知县国际交流课　與名 良
- 高知大学安徽事务所顺利开设
  高知大学研究国际部国际交流课
- 身心愉悦之旅
  高知大学特任教师　唐 千友
- 在高知大学留学
  高知大学特别旁听生 古 君瑶
- 去安徽大学留学
  人文学部国际社会交流学科　山下 萌子
- JICA家庭保健项目
  高知县健康政策部参事　家保 英隆
- 本年度委员会的工作开展
- 在高知的生活随感
  高知县国际交流员　刘 淼

安徽省訪問（事務レベル協議）と友好提携20周年に向けて

高知県国際交流課　與名 良



11月28日 外事弁公室友好都市処長との会談の様子
11 月 28 日 与外事办公室友好城市处处长会谈

平成25年11月27日から30日まで、3泊4日の日程で、高知県国際交流課の職員3名が、高知県安徽省友好交流委員会の事務局職員とともに、中国・安徽省合肥市を訪問しました。

訪問の目的は、2014年が高知県と安徽省の友好提携20周年の記念すべき年であることから、一点目は、これまでの交流の成果や絆を確認するための記念事業を実施する時期や内容等について、省の国際交流窓口である外事弁公室友好都市処長と会談し準備を進めていくこと、二点目として、この節目の年を契機に両県省の交流をさらに発展させるための取組の一つとして、未来を担う若い世代に係る教育分野での交流強化について、省教育庁外事処長や合肥市内の教育機関（主に大学関係者）と意見交換を行うことです。さらに、記念事業の一環として高知県から訪問団を派遣する計画を念頭に、発展目覚ましいと名高い合肥市内の街並みや文化施設等を視察させていただくこととしました。

27日午前、高知を出発。福岡から上海浦東空港経由で上海に入り、県上海事務所にも同行いただき、最初に、上海日本国総領事館を訪問しました。丸山首席領事との面談では、「地方間交流が果たす役割に期待している。安徽省は教育にも力を入れており、学生も勉強熱心である。」と激励をいただきました。

その夜、上海虹橋駅から高速列車で合肥駅まで移動。外事弁公室の出迎えをうけ、宿泊ホテルまでご案内いただきました。滞在期間を通して、我々が安全かつ快適に過ごせるよう、安徽省の皆様方には、大変細やかなご配慮とおもてなしをいただき、感銘をうけました。今も思い出すたび、胸の奥に温かな灯がともります。人との繋がりや触れ合いの喜びを実感した、そんな旅でもありました。

滞在2日目、28日午前には、外事弁公室友好都市処

安徽省访问（事务协商）与友好交流20周年

高知县国际交流课　與名 良

2013年11月27日至30日，高知县国际交流课的3名工作人员同高知县安徽省友好交流委员会事务局的同事安排了4天3晚的日程，访问了中国安徽省合肥市。

2014年将迎来高知县与安徽省友好交流20周年，此次访问的目的之一是同作为安徽省国际交流窗口的省外办友好城市处处长就20周年庆典活动的举办时间、内容进行协商，举办该庆典活动旨在肯定双方一直以来的互惠关系及取得的交流成果。其次，为了努力发展今后两县省的青年交流，我们也同省教育厅外事处处长及合肥市内的主要高校的负责人进行了意见交换。此外，作为庆典活动的一个环节，高知县也计划向安徽派遣访问团，参观合肥市内的城市建设、旅游名胜。

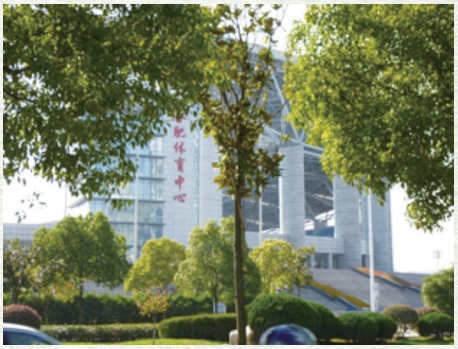
27日上午我们从高知出发，经由福冈国际机场到达上海，并在高知县上海事务所同事的陪同下先拜访了上海日本国总领事馆，并与首席领事丸山先生做了会谈，丸山先生对我们的工作给予了肯定和鼓励，丸山先生认为现在大家为安徽省教育交流不断努力，学生们的学习热情也很高，期待在



安徽中澳科技職業学院長との会談の様子
与安徽中澳科技职业学院院长会谈

今后的地方交流上能取得更大的成果。

当天晚上，我们从上海乘坐高铁前往合肥，外事办公室的同事已经来到火车站迎接我们，并帮助我们办理酒店入住。省外办及相关工作人员为保证我们这次的访问安全顺利进行，在日程上也为我们做了细心周到的安排，至今想起来



合肥市内 スポーツセンター外観
合肥市内 奥体中心

の呂処長との会談が開かれました。呂処長からは、安徽省の産業に関して、地理的条件の良さや労働力のメリット、マーケティング力に、国の優遇政策が後押しする形で、急速な発展を遂げてきているとの、ご説明をいただきました。実際に、合肥市内の街並みを拝見いたしますと、広大な土地に高層マンションや大型施設が続々と建設され、4車線化された道路をたくさんの自動車が走行し、造営された人工湖湖畔では人々が憩う等、およそ両県省が友好提携した20年前には想像も出来なかったであろう風景や暮らしがありました。

20周年事業に関する意見交換では、本県で実施した県内友好交流団体等への交流希望調査結果の内容をもとに会談し、率直なご意見を賜りました。両国間の様々な事情による経済交流の実情を打破していくためにも、これまで継続してきた林業や教育、文化などの交流を大切に、さらに実績を積み上げていくことにより、相互発展への道が開かれていく、との思いを共有しました。両県省の交流窓口は、これまでに築きあげられた両県省の信頼関係に支えられ、連絡ルートも確立していることから、引き続き連携を密に、互いに汗を掻き、努力していくことを約束しました。

28日午後から29日夕方までは、合肥市内の文化施設等の視察のほか、省教育庁外事処の耿処長のご厚意により、合肥市内の6つの大学の皆様方との懇談の場を設けていただき、主に大学間交流についての意見交換を行うことができました。青少年交流については、小中高等学校を含むあらゆる年齢層において、その成長過程や課題に応じたメニューを提供していくことが、非常に重要であるとの認識のもと、友好提携20周年記念事業の取り組みについては、互いに協力を惜しまないこと、そして、大学間交流、学生間交流の拡大のため、受入基盤の整備やマッチングを図っていくこととしました。

今後は、この訪問を通じて見聞きし、肌で感じたこと全てを20周年記念事業の効果的な実施に向けて活かし、各交流団体や関係機関等と一丸となり、取組を進めていきたいと考えています。関係の皆様の、ご支援・ご協力をよろしくお願いいたします。



高層ビル
高楼大厦

心中仍然非常温暖，也让我深切地感到人与人之间的微妙联系及相知相遇的喜悦。

11月28日，在到达合肥的第二天上午，我们与外事办公室友好城市处吕处长进行了会谈，通过吕处长对安徽省概况的介绍，我们了解到安徽省拥有非常方便的交通、优越的人力资源，在国家大好的政策下，迅速发展并取得可喜的成果。在结束上午的会谈后，我们也实际参观了合肥市内的城市建设，在广阔的土地上，高楼大厦拔地而起，宽阔的四车道马路上一辆辆汽车飞驰而过，天鹅湖畔能看见很多人在惬意的散步，这大概在20年前两县省结为友好城市时，是人们无法想象的情景。



教育庁外事処長ほか教育関係者との会談の様子
与教育厅外事处处长及教育工作人员会谈

高知县也就20周年庆祝活动对县内的友好交流团体进行了交流意愿问卷调查，并基于该调查结果与安徽省交换了意见，也得到安徽省坦诚的答复和意见。目前经济交流方面也受到两国政治关系的影响，双方都认为要打破这种困境，应该珍惜一直以来两县省在林业、教育、文化等方面的交流，通过共同努力，为今后的发展寻求新的出路。作为两县省的交流窗口，国际课与友城处为双方建立相互信赖的交流关系付出了努力，也成为两省县的沟通渠道，在今后也将紧密联系，为促进今后的交流发展而努力。



安徽大学主催昼食会
安徽大学举行欢迎午宴

28日下午至29日傍晚，除了在合肥市内参观以外，在省教育厅外事处耿处长的热心安排下，我们也有机会与合肥市内6所大学的相关人员进行会谈，主要就大学的交流活动交换了意见。双方认为青少年交流（包括小学、中学、高中所有年龄段）在两省县的交流中占有重要地位，应该按照不同的交流层面、内容制定相关的交流计划。为20周年纪念活动的顺利举办而努力，也为扩大今后大学、学生间的交流，提供平台及帮助。

我们也将在此次访问中的所见、所闻、所感有效地运用到今后的工作中去，同各交流团体、相关机构共同努力，积极推进20周年纪念活动的准备工作。

高知大学安徽事務所を開設

高知大学研究国際部
国際交流課

高知大学では、国際交流を推進するため、中国における本学の海外拠点として、国際的な共同研究、留学生の受入・派遣、海外広報の業務など本学の情報発信等を目的として、中国国内では初の海外事務所となる「高知大学安徽事務所」を本学の大学間協定校である中国の安徽大学内に開設しました。



除幕式　揭幕仪式

開所にあたり、2013年10月14日、安徽大学内で高知大学安徽事務所開所式を開催しました。開所式には、高知大学から脇口学長の他本学学内関係者、安徽大学から程樺学長の他安徽大学関係者、来賓として日本学術振興会北京研究連絡センターや高知大学中国同窓会、高知県貿易協会上海事務所関係者が出席して安徽事務所開設を祝いました。

高知大学安徽事務所は、今後中国の諸大学との研究者の交流及び国際的な共同研究への支援をはじめとして、優秀な人材獲得やそのネットワーク形成、本学の情報発信等広報活動などを行っていく予定です。

高知大学安徽事务所顺利开设

高知大学研究国际部
国际交流课

为推进国际交流，高知大学在中国的第一个海外事务所“高知大学安徽事务所”于我校的友好学校安徽大学顺利开设。作为我校在中国的海外据点，事务所的设立旨在推进国际性共同研究；接受、派遣留学生；遂行海外宣传以及发布本校信息等。

2013年10月14日，高知大学安徽事务所开所仪式在安徽大学隆重举行。高知大学脇口宏校长以及学校有关人员、安徽大学程桦校长以及学校有关人员、日本学术振兴会北京研究联络中心、高知大学中国同窗会、高知县贸易协会上海事务所等机构的相关人员也莅临祝贺。

事务所今后将着力推进与中国各大学之间的交流、支持国际间共同研究，延揽优秀人才，建立海外人才信息库以及发布本校信息。



開所式　开始办公仪式

教えることは教わること

高知大学特任教師　　唐 千友


授業中!　上课中！

身心愉悦之旅

高知大学特任教师　唐 千友

2013 年 9 月底，我从中国安徽来到了“高知家”，转眼已近三月。在国外教授汉语对我来说真是大姑娘坐轿头一遭。抱着“一起学习吧”的心情，我开始了忙碌的教学生活。上课的景致与国内稍有不同。由于学生不懂汉语，所以我在教授汉语时运用日语解释，而日语母语的学生却能随时纠正我所说日语的错误与偏差，


高知龍馬空港にて龍馬と
在高知龙马机场与龙马

2013年９月の末、中国・安徽省から「高知家」に入り、間もなく、3カ月となる。外国で中国語を教えるのはこれが初めてだ。「一緒に勉強して行こうか」という気持ちを持ちながら、忙しい教員生活を始めた。授業の風景はもちろん中国のものとちょっと違い、先生としての私は中国語を教えるのに日本語で解釈する一方、日本語を母語としての学生は私の言う日本語を訂正したり、直したりするのだから、「一緒に勉強する」という雰囲気が教室に漂っている。時には、異文化による笑い話はみんなを笑わせる。なんと授業を面白くすると同時に、お互いに日中異文化への相互理解を深めた。教えることは教わることだ。

そして、この目で緑いっぱいの山々、赤くて鮮やかな紅葉、悠久なる歴史を語る高知城、見渡す限りなく広大な太平洋などといった龍馬の故郷のすてきな風景を満喫し、この身で「高知家」という温かい大家族の温もりを味わえて、日本語以外に本当にいろいろと勉強になった。「来てよかったなぁ」という気持ちを持ちながら、任期終了まで頑張りたいと考えている。

因此教师里荡漾着一种“相互学习”的气氛。有时，基于文化差异引起的笑话会让我们捧腹大笑。这一方面使课堂气氛活跃，同时也加深了彼此对对方文化了理解。真是教学相长啊。

而且，不光是教学，我还能利用这次机会，亲眼饱览土佐苍翠的群山、鲜红的红叶、历史悠久的高知城、一望无际的碧海蓝天等龙马家乡的美景。亲身体味“高知家”这个温暖的大家庭的浓浓人情味。真是在语言学习以外也收获良多啊。我想我会一如既往地以“来到高知真好啊！”的心情继续奋斗。



唐先生　唐先生

高知大学に留学して

高知大学特別聴講学生　古　君瑶（大学交換留学生）

私たちは安徽出身で、安徽省に20年も住んでいました。安徽大学と高知大学、安徽省と高知県、安徽の蕪湖市と高知市との友好関係を２年前知ったばかりでした。去年そういう友好関係に恵まれて、高知大学に留学しに来られて、とてもありがたいと思います。

外国に住んでいるのは人生初めてなので、私たちにとってはとても新鮮で、期待する気持ちで毎日を迎えています。いろんなところに行って、いろんな人に出会って、いろんなイベントに参加して、日本に対する理解がより一層深くなってきました。

日本は綺麗な国だと思います。日本に来てから、本当にどこでも座れるほど綺麗だなと思いました。ゴミ箱を布で拭いている人の姿を見かけたこともあります。日本に来る前に、確かに日本人は綺麗好きだということを聞いたことがありますけど、そこまでとは思いませんでした。

それから、道で、車に遇ったら、車は必ず道を譲ってくれることに感激しました。私たちが先に行かせようと思っても、車は待って、先に行かせてくれます。日本は本当に歩行者優先という理念を実施していると思います。

他に、高知の豊かな自然や日本人の思いやりの気持ちや素晴らしいサービス精神などに、感動で胸がいっぱいです。この交換留学の機会があってこそ、日本の優れたところを知ることができました。帰国した後、私たちが実体験を通じて知った日本の姿を周りの人に伝え、中日の友好関係をもっと深めていきたいと思います。

在高知大学留学

高知大学特别旁听生 古 君瑶（大学交换留学生）

我们来自安徽省，在安徽省已经居住了 20 年了。两年前才得知安徽省与高知县以及芜湖市与高知市的友好关系。去年得到这种友好关系的惠顾，我们才能够来到高知大学留学，真的非常感激。

人生第一次在海外生活，觉得很新鲜，期待着迎接每一天的到来。我们去了很多的地方，认识了很多朋友，参加了很多活动，通过这些我们加深了对日本这个国家的理解。

日本是个非常干净的国家。来到日本之后，真的感觉到处都很干净，干净到随处都可以席地而坐。我们甚至还看到过有人用抹布擦拭垃圾箱。虽然早就听说日本人爱干净，但是没想到居然爱干净到这种程度。

而且，在路上遇到车时，车一定会给我们让路这一点也让我们觉得很感动。即使我们想要给对方让路，车还是会等着我们，让我们先过。日本真的将行人优先的理念实施得很好。

另外，高知美丽的自然风光、日本人体贴他人的心情、优秀的服务精神等，这些都让我们非常感动。正是有了这次的留学机会，我们才能够感知到日本优越的地方。回国之后，我们想向周围的人介绍我们认知的全新的日本，希望能够促进中日两国的友好关系。



古さん（左から3人目）と留学生及び教員
古君瑶（左起第三人）与留学生及教员

安徽大学へ留学で行って

人文学部国際社会コミュニケーション学科　山下萌子

私は今年の2月から7月まで安徽大学へ交換留学で行きました。安徽大学には様々な国から留学生が来ており、その留学生たちと一緒に中国語の勉強をしました。

勉強は中国語で行われ最初の方は中国語を聞き取ることに精一杯で発言するというところまでなかなかできませんでした。しかし2週間もすればみんなと一緒に中国語で会話できるようになり、授業が終わるとショッピングへ出かけたりお昼ご飯を食べにいったりしていました。また、休みの日には動物園や山登り、商店街へ行きました。

外へどんどん出ていくことで中国語のリスニング力や会話力が向上していることを実感した時はとてもうれしかったです。この中国への留学経験は私の生活に大きな刺激を与えてくれました。大学生のうちに海外へ出て価値観の違いに実際に触れることができてとてもよかったと思います。とても充実した中国留学生活でした。

去安徽大学留学

人文学部国际社会交流学科　山下萌子

我于今年 2 月至 7 月以交换留学的身份来到了中国安徽大学。安大有许多来自不同国家的留学生，我们一起学习汉语。

上课都是用汉语的，一开始我连听都是勉为其难了，更谈不上说汉语了。但是，过了两周，总算能用中文会话了，下课后还与大家一起购物呀、吃饭什么的。同时，休息日就去公园呀、爬山呀、上街什么的。

通过不断地外出接触社会，我感到自己的汉语听力以及口语水平都有了很大的提高，真是很高兴啊。这次的中国留学经历，对我来说是一个很大的刺激，我想读大学期间能够走出国门接触不同的价值观是一件非常好的事情。这真是一次非常充实而有意义的中国留学啊！



山下さん（中央）と安徽大学の友人達
山下先生（中间）与安徽大学友人

JICA家庭保健プロジェクトについて

高知県健康政策部参事　家保 英隆



河南省南楽県　住民教育の様子(2013年8月1日)
河南省南乐县 居民教育的情况（2013 年 8 月 1 日）

JICAが中国農村部で展開している家庭保健プロジェクトのチーフアドバイザー家保です。2011年4月に高知県庁から派遣され北京に赴任し、まもなく3年になります。この間、日中間には様々な課題が勃発しましたが、幸いにもプロジェクトは順調に進んでおり、日本の保健活動の成果や仕組みが今後の中国の保健サービスに活かされていくと確信しています。

プロジェクトを紹介しますと、国家人口和計画生育委員会(2013年3月より、国家衛生和計画生育委員会)という行政機関と共に、5省市12箇所をモデル地域として2011年1月から5年計画で実施され、家庭に着目して健康教育・健康相談・健康診断等を提供する保健システムを構築するものです。5省市には安徽省が含まれ、蕪湖市無為県と六安市霍山県がモデル地区となっています。

中国農村部の健康に関係する仕組みは日本と大きく異なります。農村部で医療保険制度が普及しだしたのは2000年です。日本の特定健診・保健指導のように、医療保険と予防が結びついて、40歳以上の方々に保健サービスを提供する仕組みはありません。そこで、多くの方々に健康教育、健康相談、健康検査を効果的に結び付けて実施し、健康状況の改善を図ろうというものです。プロジェクト活動の一環として高知県で訪日研修をこれまで5回実施し、高知市が推進している百歳体操に非常に関心が集まりました。



北京の大気汚染 自宅から見た周辺
(2014年1月19日)
北京的大气污染 从住处向周边望去
（2014 年 1 月 19 日）



高知市 訪日研修の百歳体操への参加(2013年9月25日)
高知市 访日研修 百岁体操（2013 年 9 月 25 日）

研修生の要望に基づき、市の了承を得て中国語吹き替え版を作成したところ、幾つかの地域で積極的に展開されています。保健の面だけでなく、研修生から高知の自然環境、生活環境のすばらしさと、それを維持している日本の仕組みを参考にしたいとの声が多く聞かれました。

プロジェクト事務所が北京市にあり普段は北京に住んでいますが、出張で5省市12モデル地域を訪ねます。北京は地下鉄等の公共交通が発達し、イトーヨーカ堂等の日系スーパーもあり生活に不自由は感じませんが、日本で報道されている大気汚染は酷いです。この原稿を書いている今朝は、自宅から100m離れている隣のビルが朧げながらしか見えません。本当に困ったものです。

安徽省の省都合肥市も現在地下鉄を2路線建設中と開発が進んでおり、省都は北京とさほど遜色ない状況になると思います。県クラス(日本の行政体制では市町村に相当)の地域、例えば霍山県では大きく異なります。役所のある中心部では、高層マンションが多数建築されていますが、あまり入居が進んでいないところも見かけますし、健康教育の視察で中心部から離れることがありますが、まるで高知の中山間の風景と同じです。しかも、30年前の…。

中国は、日本人が想像する以上に、いや、想像できないくらい、地域差が大きいです。これは直接経験しないと分かりにくいです。テレビ、新聞からの情報だけでなく、是非とも生の中国を体験する機会を設けてください。いろいろあっても、日本と中国はお互いに引越しできない“お隣さん”なのですから。

JICA家庭保健项目

高知县健康政策部参事　家保 英隆

我是家庭保健项目主任顾问家保英隆。该项目是由JICA(日本国际协力机构）在中国农村地区开展的项目。2011 年我被高知县厅派往北京赴任，已经快 3 年了，在这个期间，日中之间发生了很多事情，庆幸的是家庭保健项目的工作开展的还比较顺利，而且日本的保健活动成果、机制也能够灵活地运用到中国的保健服务中去，这一点已经可以确信。

该项目是与中国国家人口和计划生育委员会（2013 年 3 月起，更名为国家卫生和计划生育委员会）共同实施，于 2011 年

1 月开始的，计划实施 5 年，在全国 5 省市共计 12 各地区进行试点实施。主要是构建一个能够面向家庭提供健康教育、健康咨询、健康诊断的保健系统。在刚才所提到的 5 省市中就包含安徽省，芜湖市无为县和六安市霍山县为本项目的试点地区。

中国农村地区的健康医疗机制与日本大不相同。农村地区的医疗保险制度是在 2000 年普及的，而且并不是像日本的特定健诊 · 保健指导那样，医疗保险和预防是一体的，还没有向 40 岁以上的居民提供保健服务的机制。所以现在要对很多居民进行有效的健康教育、健康咨询、健康检查，努力改善他们的健康状况。此外，在高知县举行访日研修活动也是作为本项目的一个环节，目前为止已经举行 5 次，大家对高知县正在推广的“百岁体操”抱有浓厚的兴趣。应研修生的要求，并得到市里的许可后，将该体操制作成有中文配音的版本，现正在若干试点地区进行推广。不仅在健康保健方面，很多研修生看到高知优美的自然环境和良好的生活环境后，也希望借鉴一下日本的环境保护机制。



安徽省蕪湖市2 早朝の路上屋台で朝食を取る人たち(2014年1月22日)

安徽省芜湖市 2 早晨在地摊吃早饭的人（2014 年 1 月 22 日）

该项目的事务所在北京市内，平常都住在北京，因为工作出差也会去 5 省市 12 个试点地区。北京的地铁等公共交通工具很发达，而且也有伊藤洋华堂等日资超市，所以生活上也不会感到不方便。在日本也会经常报道的北京大气污染问题确实很严重，就在我写这份稿子的时候，离我的住宅有 100 米的大楼就已经朦胧看不清楚了，这确实是一件令人头疼的问题。



安徽省蕪湖市 レンタル自転車システム（2014年1月22日）

安徽省芜湖市 自行车租赁制度（2014 年 1 月 22 日）

安徽省的省会合肥市现在正在建设两条地铁线路，我觉得省会合肥并不逊色与北京，而省下面的县（相当于日本行政单位的市町村），比如霍山县就会有很大差异，在县政府所在的中心地区高层建筑林立，但并没有很多人入住，因为要进行视察而要去偏离市中心的地方，这时候你又会看到像是到了高知的山区一样的地方，而且是 30 年前的时候…。

中国的地区差别非常大，大到超出日本人得想象，不，应该说是日本人难以想象。这一点如果你不亲自体验是很难理解的。不要只看电视、报纸上的报道，有机会一定亲自来体验一下真是的中国。虽然两国现在有这样那样的问题，但日本与中国始终是一衣带水的邻国。



重慶市栄昌県 川で洗濯をする女性（2013年6月25日）

重庆市荣昌县 在河边洗衣服的女性（2013 年 6 月 25 日）

当委員会の本年度事業より

○留学生歓迎昼食会

2013年7月16日に高知会館にて安徽大学からの留学生や先生方９名をお招きして歓迎昼食会を開催しました。当委員会鈴木副会長による歓迎の挨拶の後、安徽省の皆さんから自己紹介があり、昼食をとりながら歓談のひとときを過ごしました。



○パネル写真展

2013年10月20日にひろめ市場で開催された「国際ふれあい広場2013」において、安徽省内の観光地や発展する市街地等の写真をパネル展示しました。多くの方が足を止めて珍しい風景を鑑賞していました。



本年度委员会的工作开展

○留学生欢迎午餐会

2013 年 7 月 16 日，委员会邀请来自安徽大学的老师及留学生，共 9 名人员参加在高知会馆举办的欢迎午餐会。欢迎会上，本委员会铃木副会长致欢迎辞，并请安徽大学的老师及留学生们自我介绍，在愉快的氛围中大家边吃边聊。



○图示板展览

2013 年 10 月 20 日，在黑洛梅市场举办的“2013 国际文化体验广场”上，设立了安徽省旅游景点、城市街道的图板展览角，吸引了很多人来观看。



高知での生活を振り返って

高知県国際交流員　劉　淼



2012年11月着物着付け大会
2012 年 11 月份 和服大会

高知で2014年の元旦を迎えました。時の流れは早いもので、高知に来てもうすぐ2年になります。2012年4月13日、初めて高知の土を踏んだことはまるで、昨日のことのようです。この2年近くの国際交流員としての仕事と生活を振り返ると、毎日とても充実しており、とても楽しくて、本当に高知のことが好きになりました。

高知はとても暖かな町で、東京や大阪のような大都会ほど賑やかではではないけれど、私の目から見れば、大変魅力的なところが多いと思います。

高知人はとても素朴で人を迎え入れる温かい心を持っています。去年の10月、仕事で高知市の国際交流員と一緒に黒潮町の漁業民宿体験に行き、民宿を経営している明神夫婦から温かく迎えられました。明神さんは、「ここをあなたの家に帰ってきたと思って、あなたたちは私の娘と同じくらいの歳だから、私のことは『みーま』、彼のことは『パパ』と呼んで!」と、気さくに言ってくれました。その日、私たちは鰹のたたき作りを体験しました。みーまは私たちに晩御飯の支度の手伝いをさせてくれ、とても楽しかったです。今、思い出してもすごく温かい気持ちになります。

高知は山や緑が多くとても美しい景色に囲まれており、県内には観光スポットが多くあります。今年になって友達と一緒に室戸ジオパークへ行きました。地殻運動が形成した自然奇観を満喫し、また、多くのことを学びました。そして、高知の最南端の足摺岬でクジラとウミガメが泳いでいる様子を見ることができました。

高知には美味しい食べ物がたくさんあります。皿鉢料理はその代表で高知の有名な郷土料理です。そして、鰹のたたきも高知の名物で、日本中で人気があります。この他に県内各地にご当地グルメもあります。この間、TOSA WAVEの取材で国際交流協会の職員と一緒に須崎市へ行って、「日本で一番熱いラーメン」である鍋焼きラーメンを食べました。この珍しいラーメンを食したのは初めてで中国の砂鍋麺と似ていて、とてもおいしかったです。

こんな魅力にあふれた高知が本当に好きです。国際交流員としてここに来れてよかった!これからも多くの中国人に来ていただきたいですし、私もこれからの日中交流のかけ橋として、頑張っていきたいと思います。



2013年12月四万十川沈下橋
2013 年 12 月份 四万十河沉下桥

在高知的生活随感

高知县国际交流员　刘 淼

在高知迎来了2014年的元旦节，时间过得真快，在这里工作生活也快两年了，回想起2012年4月13日，第一次踏上高知这部片土地的情景仿佛就在昨天。回首这近两年的国际交流员的工作生活，每天都很充实，都很开心，也让我喜欢上高知这片土地。

高知是一个非常温馨的的小城市，也许它没有东京、大阪那样繁华，而在我的眼中却有很多独到的魅力。

高知人都很淳朴，热情好客。去年10月份，因为工作，我和高知市的国际交流员一起去高知黑潮町做渔业民宿体验，受到经营该民宿的明神夫妇的热情接待，进到屋里，明神女士就给我和斯科特说：“在这里就像在自己家里一样，不要叫我“明神女士”，你们俩的年龄和我女儿差不多大，直接叫我“咪妈”（当地对女性年长者的一种非常亲切的称呼），叫他（手指着她丈夫）爸爸就行”，当天我们还体验了高知特有的烤鲣鱼生鱼片，和咪妈一起做农家菜，对于我来说是非常难忘的一天，现在回想起来，心中仍然很温暖。

高知的景色很美。高知是一个被绿色所环抱的城市，而且有很多美丽的自然旅游景点，今年和朋友一起去了高知的室户世界地质公园，欣赏了地壳运动所产生的自然奇观，学到很多东西，也去了高知最南端的足摺岬，景色非常美丽，而且看到了鲸鱼和海龟。

高知还有很多美食，其中独具特色的大盘子料理是高知的特色乡土料理，还有烤鲣鱼生鱼片更是在日本全国闻名。此外在高知各地还有各种特色小吃，前几天，我和交流协会的工作人员为了TOSA WAVE的饮食采访去了须崎市，品尝了被誉为“日本最烫的拉面”---日式砂锅面，第一次吃到这种独特做法的拉面，和中国的砂锅面很像，非常好吃。

非常喜欢这样充满魅力的高知，也非常庆幸能够作为国际交流员来到高知，希望今后能有更多的中国人来高知，作为国际交流员我也将在今后继续作为中日友好交流的桥梁而尽自己的一点绵薄之力。



黒潮町にて鰹のたたきを調理体験
在黑潮町体验烤鲣鱼生鱼片制作

発行：高知県安徽省友好交流委員会
中国語翻訳：劉 淼
事務局　〒780-0870　高知市本町4-1-37
（公財）高知県国際交流協会内
Tel／088-875-0022　Fax／088-875-4929
E-mail／info_kia@kochi-kia.or.jp
Homepage／http://www.kochi-kia.or.jp／

会員募集中!!
個人年会費：　2,000円
団体年会費：10,000円
詳しくは事務局まで